

王学奇

王静竹

撰著

宋金元明清曲辞通释



语文出版社

王学奇 王静竹 撰著

宋金元明清曲辞通释

语文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

宋金元明清曲辞通释/王学奇,王静竹撰著. —北京:语文出版社, 1999.10

ISBN 7-80126-472-X/H·105

I. 宋… II. ①王…②王… III. 古代戏曲-词汇-中国

IV. I207.37-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 26095 号

SONG JIN YUAN MING QING QU CI TONG SHI

宋金元明清曲辞通释

*

语文出版社出版

100010 北京朝阳门南小街51号

E-mail: ywp@ywcbss.com

新华书店经销 河北新华印刷一厂印刷

*

787毫米×1092毫米 1/16 6插页 96.5印张 3252千字

2002年12月第1版 2002年12月第1次印刷

印数:1—3,000 定价:193.00元

本书如有缺页、倒页、脱页,请寄本社发行部调换。

图版目录

宋杂剧绢画 二幅 （北京故宫博物院藏）

宋苏汉臣《五瑞图》 （台北故宫博物院藏）

山西稷山马村金代段氏墓群杂剧砖雕

（为金代前期作品 二号墓出土）

山西赵城广胜寺明应王殿元泰定年间壁画

（上题“大行散乐忠都秀在此作场”）

《永乐大典》戏文三种首页书影

敦煌千佛洞藏本书影

（据郑振铎《〈刘知远诸宫调〉跋》，此书约在十二世纪）

明万历雕虫馆原刻《元曲选》本插图

明万历玩虎轩刻本《琵琶记》插图

明崇祯刻本《秘本西厢记》插图

（清陈洪绶画 项南洲刻）

明暖红室刻《还魂记》书影 二幅

清光绪庚寅上海书局石印本《西厢记》插图

清沈容圃作《同光十三绝》画像 （摹本）

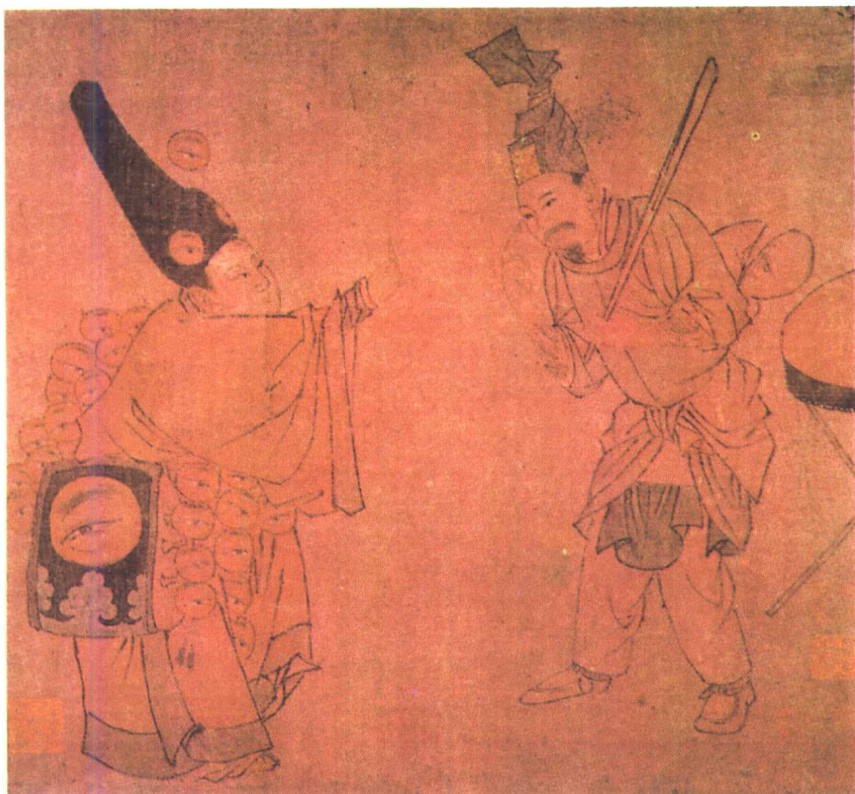
清光绪年间茶园演剧图 （首都博物馆藏）

《辕门斩子》 （北京故宫博物院藏《清人戏韵册》）

《空城记》 （北京故宫博物院藏《清人戏韵册》）



宋杂剧绢画
北京故宫博物院藏



宋杂剧绢画
北京故宫博物院藏





宋苏汉臣《五瑞图》（台北故宫博物院藏）



山西稷山马村金代段氏墓群杂剧砖雕（为金代前期作品 二号墓出土）





山西赵城广胜寺明应王殿元泰定年间壁画（上题“大行散乐忠都秀在此作场”）



永樂大典卷之一萬三千九百九十一

戲

戲文二十七

小孫屠 古杭書會編撰題目 李瓊梅設計觀春園孫必貴相會成夫婦
朱邦傑識法明犯法遭盆吊沒興小孫屠 末白滿庭芳 白髮相催青春
不再勸君莫羨精神賞心樂事乘興莫因循浮世落花流水鎮長是會少
離頻須知道轉頭吉夢誰是百年人雍容鉉誦罷試追搜古傳往事閑憑
想像梨園格範編撰出樂府新聲喧嘩靜好看歡笑和氣蕩陽春 後行子
弟不知教演甚傳奇眾應遭盆吊沒興小孫屠 再白滿庭芳 昔日孫家
雙名必達花朝行樂春風瓊梅李氏賣酒亭上幸相逢從此聘為夫婦兄
弟謀苦不相從因外往瓊梅水性再續舊情濃暗去梅香首級潛奔它處
夫主勞籠陷兄弟必資盆吊死郊中幸得天教再活逢妓婦說說狂蹤三
見鬼一齊擒住遏斷在開封 末下生唱粉蝶兒 生長開封詩書盡皆歷
過奈功名五行薄淺論榮華隨分有稱吾心愿且問懷共詩明酒侶歡宴
白一生不得文章力欲上青天未有因聖朝不負男兒志姊妹為伴一枝
春鳳凰閣下頒詔禮豹虎標中舍此身自歎綠袍難掛體腰金衣紫是何
人自家姓孫雙名必達祖居開封不幸家父先亡堂上只有堂親年紀高

永樂大典卷一萬三千九百九十一

一

般步調 耍孩兒

爲母两口兒，三三七七，上由然，工濕无端，洪信和洪义两人，倒大来愚，深使裁，開待，預刘知遠，更怎樣，傍邊两个妻，郎，此句耳，逐唆，送使与凌，待○端口，只叫，被刘窮中，莫知，家塔，前信，洪义，叫，呼，新文，婚，略，打，這，波，分，折，以，入，舍，深，村，裏，更，展，楊，終，朝，合，演，習，抄，和，手，入，求，大，朝，漢，任，甚，不，會

尾 身上穿，單綢衣，不鋤田，不使牛，不耕地，伊白道，怎生，在家裏，放得你

洪义手，持，定，某，幸，棒，展，臂，一，手，抄，之，刘知遠，衣服，

口 遠走慕家庄，沙陀村，入，金，第一

知遠別三娘大原投事第二

李洪义，第，剥，知遠，身上衣服，与布衫，布袴，穿，身，使，父，看，桃，園，去，潜，竊，不，知，是，計，大，即，黑，更，先，等

中呂調 牧羊關

雲兒來，住，不，家，貼，唯，現，出，人，也，月，洪义，心，腸，倒，大，来，乖，劣，專，寄，有，刘知遠，即，漸，裏，更，深，也，隨，約，過，鼓，清，風，觸，兩，頰，向，西，北，上，一，搭，城，樓，缺，陷，然，地，見，他，家，婦，道，題，詞，和，衣，信，地，徒，捷，欲，偷，草，房，去，共，交，生，情，於，這，漢，合，身，死，歸，冤，都，報，徹

尾 腦後无眼，心，遮，遮，李洪义，到此，恨，心，不，捨，待，一，棒，攔，腰，做，兩，截

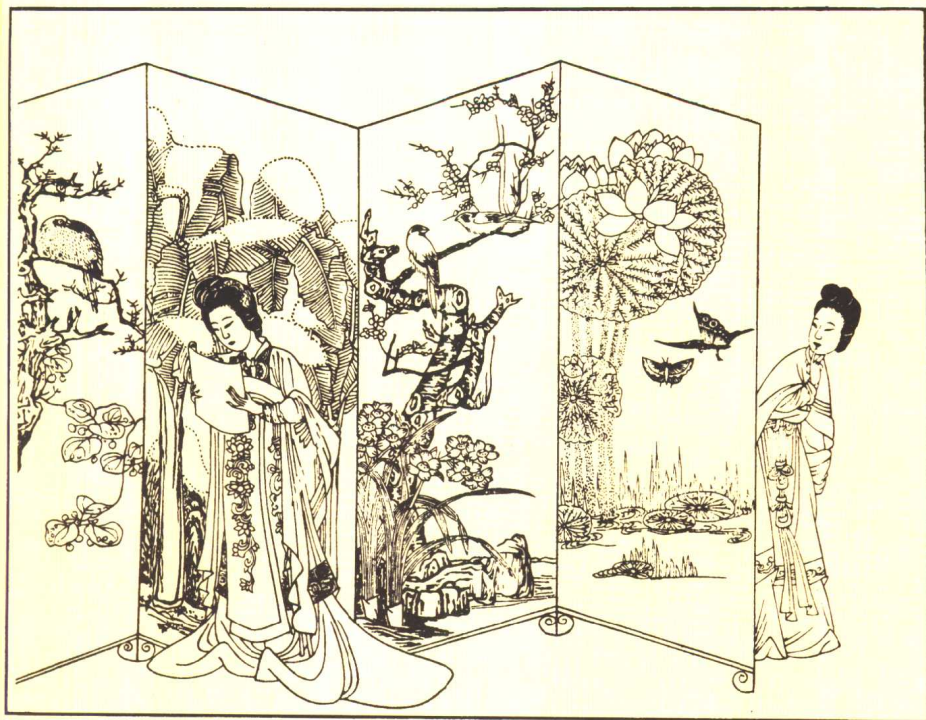
敦煌千佛洞藏本書影（据郑振铎《〈刘知远诸宫调〉跋》，此本约在十二世纪）



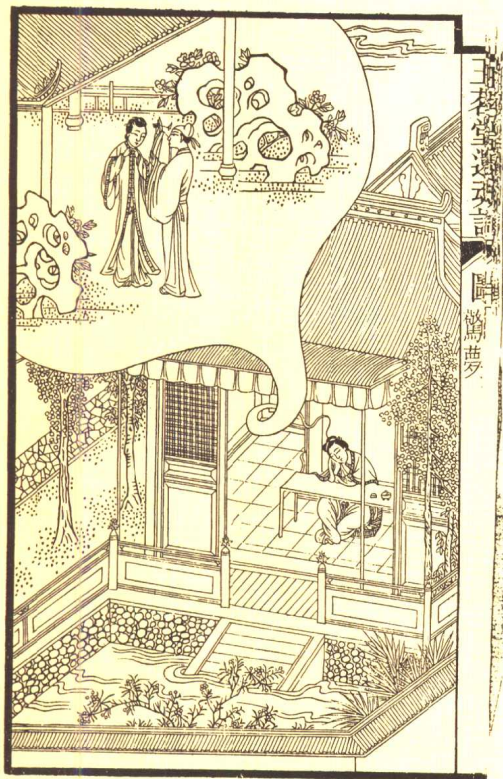
明万历雕虫馆原刻《元曲选》本插图



明万历玩虎轩刻本《琵琶记》插图

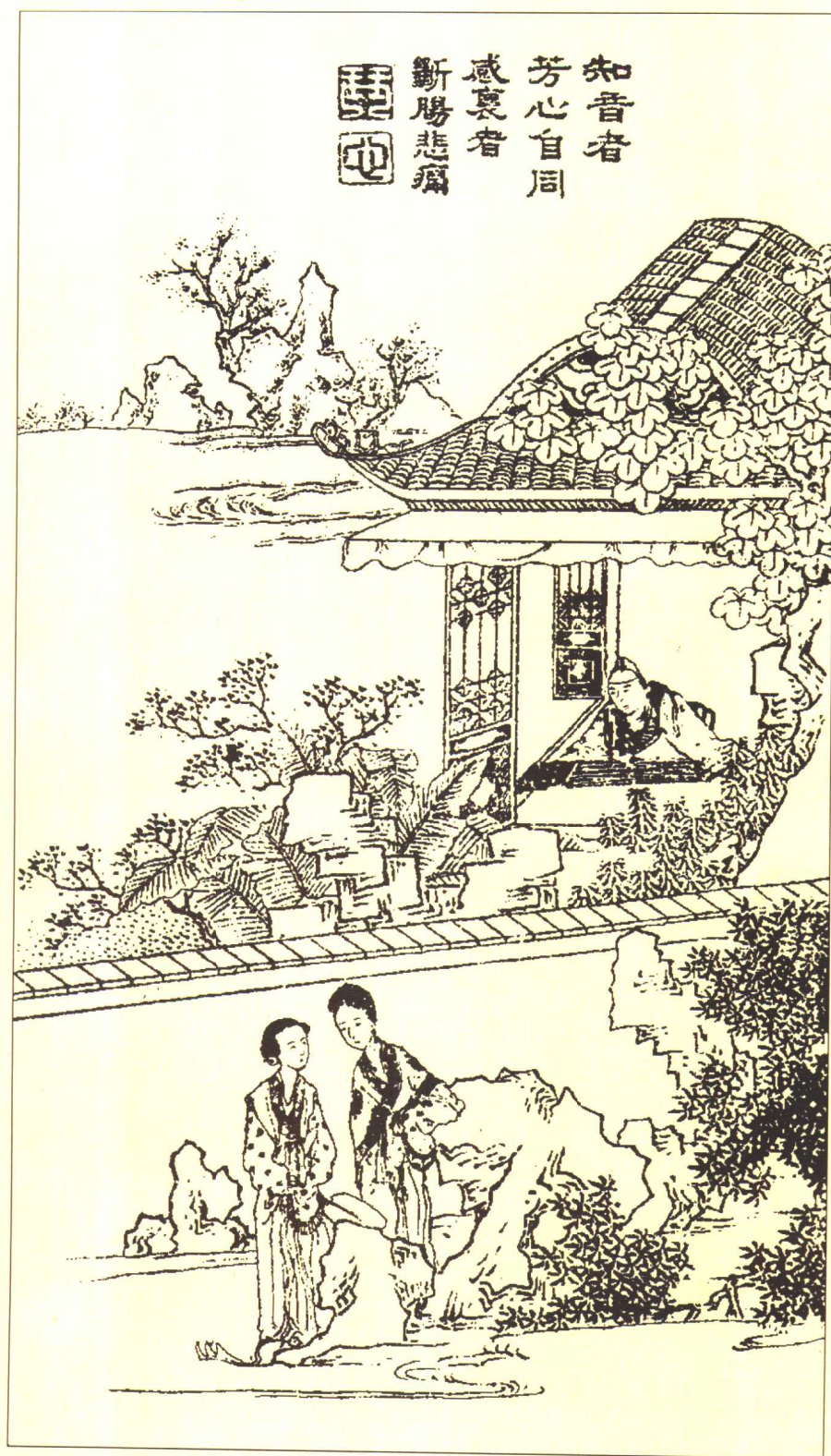


明崇禎刻本《秘本西廂記》插图 (清陳洪綬畫 項南洲刻)



清暖紅室刻《還魂記》書影

牡丹亭還魂記題辭
天下有情女子寧有如杜麗娘者乎夢其人卽病病
即彌連至手畫形容傳於世而後死死三年矣復能
冥冥中求得其所夢者而生如麗娘者乃可謂之有
情人耳情不知所起一往而深生者可以死死可以
生生而不可與死死而不可復生者皆非情之至也
夢中之情何必非真天下豈少夢中之人耶必因薦
枕而成親待掛冠而爲密者皆形骸之論也傳杜太
守事者彷彿晉武都守李仲文廣州守馮孝將兒女



清光绪庚寅上海书局石印本《西厢记》插图



清沈容圃作《同光十三绝》画像（摹本）



清光绪年间茶园演剧图（首都博物馆藏）





《辕门斩子》（北京故宫博物院藏《清人戏韵册》）



《空城计》（北京故宫博物院藏《清人戏韵册》）



序

李行健 冯瑞生

戏曲是最接近社会生活,最为广大民众所乐于接受的艺术,所以,戏曲也就最能反映民俗文化特征。中国的戏曲历史悠久,早在唐代就有了雏形,宋金时代已有了可供演出的舞台剧本,到元代已经蔚为大观,并出现了一大批著名的戏曲作家,在文化史上留下光彩耀人的一页。元代的戏曲和唐诗、宋词都是我们民族历史上值得骄傲的篇章。今天的戏曲舞台,无论是表演程式,还是舞台后面的演员素养,无不贯穿和体现着我们民族戏曲传统的深厚文化底蕴。我们常见到“继承”“发扬”之类的话,需要继承和发扬的应该是我们民族最优秀的文化遗产,而戏曲,这个为广大民众最喜闻乐见的艺术领域,值得继承和发扬的东西很多,是一笔十分宝贵和丰富的遗产。说要继承,也并非一说就可以继承得了,不是空喊就能继承。这里首先就要通过语言研究这一关。

在语言学领域,人们的注意力大多集中于先秦两汉的文献,对于近古汉语的研究相对要薄弱些。这其中对高雅的文艺作品比较看重,对于低俗的文艺则似乎不屑一顾。戏曲作品则有点特殊,它可以雅俗共赏。戏曲在接近生活,受到广大民众欢迎的同时,也为上层以及文人雅士们所接受。《红楼梦》里的贵介公子贾宝玉和宝钗不就感叹过,戏里面也有绝妙文章吗。这正是中国古典戏曲迄今没有衰亡的原因。只是作为戏曲最主要载体的戏曲语词的研究却比较乏力,这不能不说是一个深深的遗憾。黎锦熙先生曾在旧《辞海》的序言中说过:“五代北宋之词,金元之曲,明清之白话小说,均系运用当时之俗语创制之新文学作品,只因向来视为文人馀事,音释缺如,语词句法,今多不解。近来青年读物既多取材于此,训诂不明,何从欣赏?一查字书,则绝不提及,欲加注释,则考证无从。故宜各就专书,分别归纳,随事旁证,得其确诂,以阐奇文,以惠学子。”这段话可说真切地反映了这方面的学术概况,直到今天也依然如此。近二十多年来,由于政治环境的相对宽松,各个学术领域都出现了振兴的局面,戏曲也是这样,人们可以在自己有兴趣的园地努力耕耘了。

从宋元时代直到晚清,戏曲的形式随时代的发展而有所变化,但从戏曲的整体来看,要反映其全貌,仅关注或研究元代戏曲是不够的。学者们的灵感触须必得延伸并深入到整个戏曲历史的文献宝库中去,才可能取到“真经”。如何才能顺利达到这一目的呢?首要的任务是必须扫清道路,克服语言上的障碍。王学奇、王静竹两位先生这部《宋金元明清曲辞通释》正是适应了这一需要而结撰,无疑填补了学术研究上的这一空白。仅从这个意义上说,这部书就不止是一部解释戏曲语词的专书,而是对整个古典戏曲史和汉语词汇史的研究有着重要作用的巨著。

本书在取材方面十分广博,征引材料不仅旁及近代话本小说、笔记杂著等,举凡上自周秦两汉的诸子群经、骚赋骈体、诗词散文、书札奏议,以及佛道变文、二十五史、通鉴、纲鉴等等,都在参考引证之列。不仅从纵的方面可以了解语言的发展流变,从横的方面比较语言的相互影响,而且还充分利用现代仍然流行的活的语言,以今证古,这就使得本书的释义更趋于准

确,是凭客观存在的语料说话,而不是凿空臆想。如由“弹”到“蛋”,由“遗漏”到“失火”,由“祝付”到“嘱咐”,由“隔壁”到“间壁”,由“交”到“教”再到“叫”等等,都能比较清晰地描绘出这些语词的衍变、走向。特别在近古汉语中,不少语词存在异形的情况。如“腌臢”就有 19 种写法,“大古”有 20 种写法,“生各支”的写法多达 36 种。如果不是博览群籍,对勘比较,如何认识它们是同伙?戏曲语词又多受方言语汇的影响,本无定字,各就土语俗音而笔之于书,于是,在这些地方必得借助于音韵学原理,以音统字,就音析义,以推求确诂。在这方面,本书应该是对清代戴震、王念孙等学者“因声求义”说的最好的补充和发展。我们在接触宋元以来文艺作品如《三国演义》《水浒传》《西游记》等,常会见到“厮杀”“厮拼”等语,若查词书“厮”字,大都只注明此义为“相”或“互相”,《辞源》《辞海》等辞书就是这样注释。读者只能知其然而不知其所以然。本书对“厮”字的解说,引用了《唐音癸签》,又参照近人黎锦熙《中国近代语研究法》,让读者了解,宋代以后的口语中,凡“相互”之“相”,读若瑟,北方人呼为厮。同时又拿宋人笔记文献如《能改斋漫录》《老学庵笔记》等加以对勘,这个“厮”字的来龙去脉就十分清晰了。于是,读者再读近古戏曲文艺作品中有关语词就可以举一反三,厮杀就是相杀,厮拼就是相拼,厮打就是相打,厮扰就是相扰,厮缠就是相缠等等。一位前辈学者曾说,发现一个词的新义,犹如天文学上发现一颗新星。本书所收录的词条,如:阿公、中人、科地、马包、花面、起坐、揸、家私、人家、干净……在其他辞书中或者也能查到,但在这些词目之下所新发掘出来的义项却是其他任何辞书中见不到的。这对于研究戏曲文学是重要的参考,对于研究近古汉语也是重要而必不可少的工具书。这些新义项的发掘无异于新发现的恒星、行星,绝不是转瞬即逝的流星,因为这些新词义的发掘,具有永远的价值,填补了现行诸多辞书的不足,给近古汉语研究注入了新内容,拓宽了古汉语训诂学的领域,对校勘古籍也提供了不少方便。全书收录的词目达一万多条,如果分类归纳,甚至可以从方言、艺术、体育、民俗以及少数民族语等诸多方面再分成内容不同的专书,给各个领域提供语料。读者在阅读和使用本书时,一定会强烈地感受到收录的丰富、释义的精深,也必然会有见仁见智的评价。

本书的出版,凝聚了著者王学奇、王静竹夫妻两人数十年的心血。他们早过了古稀之龄,很难想像,这一年龄段的读书人是怎样熬过来的!王学奇先生没能躲过 1957 年的“反右”之祸,自然也逃不脱 1966 年夏季开始的那场浩劫。在读书做学问也有罪的时代,一切都是颠倒的,是和非,黑和白……没有道理可讲。王学奇伉俪却把读书为学当做内心深处的一种难得的乐趣,作为自己的精神支柱,锲而不舍,不顾顺逆,埋头生活,否则他们也会和不少知识分子一样,熬不过来的。经过数十年不间断的研究与积累,作者在 1978 年出版了万字的《元曲释词》,这应该说是他们夫妇辛勤耕耘的成果,字字艰辛,来之不易。可惜的是社会上有某些好事者对王先生夫妇的劳动,凭道听途说之词而说三道四,实在大不应该。当时,顾学颉先生就曾盛赞学奇先生治元曲和编纂《元曲释词》的刻苦精神。顾先生曾说:“兄(指王学奇)于元曲语言诠释工作,能锲而不舍,持之以恒,聚沙成塔,用力甚勤,异日必当有成。”又说:“颉教学南北,从游者不少,惟兄一人,能垂老而好学不倦,难能而可贵矣。”(引自顾学颉信)流言飞语的中伤,和以往的政治迫害相比,对于王学奇夫妇更具有伤害性,但他们仍然承受住了这份意想不到的打击,重振旗鼓。80 年代以来,又陆续出版了《关汉卿全集校注》《元曲选校注》等,并集中了十年的精力,重行编著了这部囊括宋、金、元、明、清五个朝代的戏曲语词的集大成的著作。这是文化界的幸事,也是学术界的幸事。

为此书作序,本该由圈内的专家学者执笔,我们实在不能胜任。王学奇先生一再邀约,难拂盛情。我们不仅为王先生的情意所感动,也为他夫妇俩对学术所做的贡献而感动。相信这部书的出版对于戏曲,对于古汉语,对于我们民族文化史的研究都会起到推动作用。

叙 例

一、词目

1. 词目以元明清杂剧、散曲、明清传奇为主,兼及宋元戏文及金代的诸宫调。
2. 主要收字、词、短语,其中重点收录乡谈土语、江湖行话、隐语俗谚以及戏曲术语、少数民族语等;有关风俗习惯、典章制度用语以及虚词、象声词、形容词等,均在收录之列。

二、编排

3. 词目序列,依照汉语拼音音序排列,将同音同调的字排在一起,并以笔画多少为序,例如:

加 夹 枷 家 袈 跏 嘉
亦 抑 吃 悒 意

双音词词头相同者,再以第二字的笔画多少为序,例如:

巴巴 巴的 巴结 巴镆 巴臂
家人 家门 家长 家私
鹿牙 鹿角 鹿脯

双音词第一字或第二字,字虽不同而笔画相同者,再按起笔一、丨、丿、丶、一为序排列之,例如:

捏舌 涅槃 虔婆 钱刀
撇末 撇白 铺排 铺盖

三字词若前两字相同,则按第三字笔画多少排列;若第三字笔画也相同,则依起笔为序,例如:

拔短梯 拔短筹
常住钱 常住家

其他四字词以上的排列顺序,均依此类推。

4. 同一词目,如有不同写法,则择其意义较明确者,或用本义,或用较习见者作为“主目”,其他作为“附目”,依次列在主目之后,例如:

把柄 把并 靶柄 霸柄
酸丁 酸子 酸俦 酸眯

5. 例句一般按宋、金、元、明、清顺序排列,例如:

宋·无名氏《张协状元》十四[尾声]白
金·董解元《西厢记诸宫调》卷一
元·无名氏《赚蒯通》一、白
明·朱有燬《继母大贤》一[油葫芦]白
清·王夫之《龙舟会》三、白